

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

MAINTENANCE HANDBOOK

BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNGEN

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING



MANUALE DI USO E MANUTENZIONE	Pag	5
MAINTENANCE HANDBOOK	Page	14
BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNGEN	Seite	23
NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN	Page	32
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ	Стр	41
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO	Pág	51
GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING	Pagina	60

INHOUD





1.0	GEBRUIKSVOORWAARDEN	61
1.1	Inleiding	
1.2	Gebruiksvoorwaarden	
2.0	TECHNISCHE SPECIFICATIES	61
3.0	INSTALLATIE	62
3.1	Inleiding	
3.2	Controle op schade	
3.3	Reiniging	
3.4	Werkingsvoorwaarden	
3.5	Nivelleren	
3.6	Inbedrijfstelling	
4.0	BEDIENINGSPANEEL	63
5.0	WERKING	64
5.1	Inschakelen	
5.2	Uitschakelen	
5.3	Richtwaarde	
5.4	De richtwaarde aanpassen	
5.5	Werkingscyclus	
6.0	SENSOREN	65
7.0	ONTDOOIEN	65
7.1	Automatisch ontdooien	
7.2	Handmatig ontdooien	
8.0	CONDENSATIEVERDAMPING	65
9.0	MINIMUM- EN MAXIMUMTEMPERATUUR	65
9.1	Geregistreerde maximumtemperatuur bekijken	
9.2	Geregistreerde minimumtemperatuur bekijken	
9.3	Geregistreerde waarden wissen	
10.0	GEBRUIKSADVIES EN WAARSCHUWINGEN	66
11.0	ALARMEN	66
11.1	Overzicht van de alarmen	
12.0	AANSLUITSCHEMA	67
13.0	ONDERHOUD EN REINIGING	67
13.1	Het toestel reinigen	
13.2	De condensor reinigen	
13.3	De afdichtingen reinigen	
14.0	VEILIGHEIDSINFORMATIEBLAD GAS	68
14.1	R290	
14.2	R452A	
15.0	BIJLAGEN A-B-C-D-E-F	69

1.0 GEBRUIKSVOORWAARDEN

1.1 INLEIDING

Onze toestellen zijn ontworpen en geoptimaliseerd om hoge prestaties te leveren onder professionele omstandigheden. Dit toestel is niet bestemd voor gebruik door personen met beperkte lichamelijke, verstandelijke of zintuiglijke vermogens, of zonder ervaring en kennis ervan, tenzij zij opgeleid zijn in het gebruik ervan door degenen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.

1.2 GEBRUIKSVOORWAARDEN

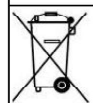


-  **Bewaar geen spuitbussen onder druk of producten met de vermelding "brandbaar" in de toestellen. Explosiegevaar!**
-  **Houd de ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat of in de inbouwruimte vrij van obstakels.**
-  **Gebruik geen elektrische apparaten in de diepvriesbewaarruimten van het apparaat als deze niet van het door de fabrikant aanbevolen type zijn.**
-  **Indien het netsnoer beschadigd is, dient u het apparaat los te koppelen van de stroomvoorziening en contact op te nemen met de technische hulpdienst voor vervanging door een door de fabrikant goedgekeurd model.**

Het toestel mag uitsluitend worden gebruikt binnen het door de fabrikant opgegeven temperatuurbereik. Om het juiste bereik te bepalen: bekijk de letter na het laatste cijfer van het modeltype op het **CE-plaatje** van het toestel en vergelijk dit met de onderstaande tabel:

Voorbeeld: model A70/1NE N => 0°+10°C

Serie	Temperatuur
N	0°+10°C
M	-2°+8°C
B	-18°-22°C
T	-10°-30°C
BJ (statisch/geventileerd)	-5°-10°C/-10°-20°C
P (vis)	-6°+4°C

2.0 TECHNISCHE SPECIFICATIES

Matricola / Serial n° Modello / Model		made in Italy		Temperature	
P. Supply		Frequency		Current	
Abs. Power		Clima Class		IP	
Cool. Cap.		Refrigerant		Quantity	
Cool. Cap.		Refrigerant		Quantity	
Cool. Cap.		Refrigerant		Quantity	
2006/95/CE 2004/108/CE			Ins. HFC 245		
					

Het toestel voldoet aan de Europese richtlijnen zoals uitvoerig beschreven in het bijgevoegde **CE-conformiteitscertificaat**. De specificaties staan vermeld op het CE-plaatje binnenin het toestel.

Bij geluidsemissies via de lucht moet het A-gewogen geluidsdrukniveau minder dan 70 dB(A) bedragen.

Getroffen modellen: A 30-50-60-80-70-120-140 N-M-P-B-T-BJ V

TA-TP-TS-TV-HS 09-13-17-21 M-B-R

3.0 INSTALLATIE

3.1 INLEIDING

Het toestel mag uitsluitend worden gebruikt voor het doel waarvoor het speciaal ontworpen is, namelijk voor het bewaren van voedsel binnen het door de fabrikant opgegeven temperatuurbereik. Ieder ander gebruik zal als oneigenlijk worden beschouwd.



De installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door een gespecialiseerde technicus.

De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af in geval van oneigenlijk gebruik van het toestel.

3.2 CONTROLE OP SCHADE

Controleer alle onderdelen van het toestel op schade en ga na of alle standaard accessoires zich effectief in het toestel bevinden.

3.3 REINIGING

Verwijder de pvc-folie die de binnen- en buitenkant van het toestel bedekt. Reinig het vak binnenin met een vochtige doek met lauw water.

3.4 WERKINGSVOORWAARDEN

Zorg ervoor dat de ruimte waarin het toestel geïnstalleerd is, voldoet aan de volgende voorwaarden:

- Kamertemperatuur tussen 5°C en 43°C.
- Uit de buurt van warmtebronnen en in een goed geventileerde ruimte.
- Laat minimaal 30 mm ruimte tussen de achterkant van de kast en de muur.
- Als er meerdere kasten naast elkaar worden geïnstalleerd, laat dan minstens 10 mm ruimte tussen de ene kast en de andere.
- Plaats geen voorwerpen bovenop de kast.
- Leg geen voedsel rechtstreeks op de bodem van de kast maar maak gebruik van het rooster op de laagste stand.

3.5 NIVELLEREN

Zet het toestel op zijn definitieve plaats en gebruik de schroefpootjes om het toestel perfect waterpas te zetten.

3.6 INBEDRIJFSTELLING

Voordat u het toestel op het stroomnet aansluit, zorgt u ervoor dat:

- de spanning en frequentie conform zijn aan de werkingsvoorwaarden vermeld op het CE-plaatje in het toestel: de maximale tolerantie is $\pm 10\%$ van de nominale waarde;
- het elektrisch voedingscircuit voldoet aan de geldende regelgeving;
- de elektrische installatie uitgerust is met een aardlekschakelaar (differentiaal).

Als het toestel voor langere tijd uitgeschakeld wordt, kunt u best de stekker uit het stopcontact halen.



Aarding is verplicht. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade of letsels veroorzaakt door het niet of inefficiënt aarden van het toestel, door een onjuiste installatie, knoeiwerk, slecht onderhoud en ondeskundig gebruik, noch als gevolg van het niet naleven van de elektrische veiligheidsnormen die gelden in het land waar het toestel wordt gebruikt.



Voorzie voor de aansluiting op het elektriciteitsnet in een voorziening die volledige ontkoppeling garandeert onder de voorwaarden van overspanning categorie III, in overeenstemming met de installatievoorschriften.

4.0 BEDIENINGSPANEEL



	Om de gegevens van een mogelijk temperatuuralarm te zien. Bij het programmeren scrolt u hiermee door de parametercodes.		Om de gegevens van een mogelijk temperatuuralarm te zien. Bij het programmeren scrolt u hiermee door de parametercodes.
	Om het ontdooien te starten.		Om de richtwaarde weer te geven of te wijzigen. Selecteert tijdens het programmeren een parameter of bevestigt een waarde.
	Het licht aan- of uitschakelen (alleen de versies met verlichting)		Om het toestel in- of uit te schakelen
+	Om het toetsenbord te vergrendelen of te ontgrendelen.	+	Om de programmering te starten.
+	Om de programmering te verlaten.		Regelaar ventilatorsnelheid (alleen statische/geventileerde Pastry Clima-modellen).


LED	MODUS	BETEKENIS
	Aan	Compressor ingeschakeld
	Knipperend	Startvertraging van de compressor pendelbeveiliging ingeschakeld.
	Aan	Ontdooien aan de gang
	Knipperend	Druppelfase aan de gang
	Aan	Ventilatoren ingeschakeld
	Knipperend	Inschakelvertraging ventilator actief
	Aan	Temperatuuralarm
	Aan	Boostfunctie ingeschakeld
	Aan	Energiebesparingsmodus ingeschakeld
	Aan	Verlichting aan
°C/°F	Aan	Programmering
	Knipperend	Meeteenheid


5.0 WERKING


5.1 INSCHAKELEN


Zodra u het toestel ingeschakeld hebt, voert het bedieningspaneel (4.0) automatisch een “lampstest” uit. De leds en displays verlichten enkele seconden, waarna “OFF” op het display verschijnt (het bedieningspaneel gaat in **Stand-by**-modus).


Zorg ervoor dat het toestel zich in stand-by-modus bevindt.

Druk op de toets .

Het display  geeft de temperatuur in het toestel weer.

De led  knippert gedurende enkele minuten terwijl de compressor uitgeschakeld is (startvertraging compressor).


De led  stopt met knipperen en blijft continu branden, de compressor start en werkt ononderbroken tot de richttemperatuur is bereikt.

In dit stadium kan de led  aan- en uitgaan, afhankelijk van de starttemperatuur die ingesteld is voor de ventilatoren in de algemene parameters (behalve voor de STATISCHE versie).

5.2 UITSCHAKELEN



Als het toestel voor langere tijd uitgeschakeld wordt, kunt u best de stekker uit het stopcontact halen.

Druk op de toets .


Het display  geeft “OFF” weer.



Het bedieningspaneel gaat in **Stand-by**-modus.



5.3 RICHTWAARDE

De richtwaarde is de temperatuurwaarde die het toestel moet bereiken en behouden, zonder die met meer dan 2°C te overschrijden.

5.4 DE RICHTWAARDE AANPASSEN

Druk op de toets .

De richtwaarde knippert op het display ; de led  knippert.

Gebruik de toetsen  en  om de richtwaarde te verhogen of verlagen totdat u de gewenste waarde bereikt hebt.

Druk op de toets  om de waarde op te slaan.

5.5 WERKINGSCYCLUS

Zodra de richttemperatuur is bereikt, gaat de led  uit en stopt de compressor. Hij begint opnieuw als de temperatuur 2°C hoger is dan de richtwaarde.

De led  gaat opnieuw branden en de cyclus wordt herhaald.

Voorbeeld: Als de richtwaarde 2°C is, zal de compressor werken om de temperatuur binnen het bereik van 2°C tot 4°C te houden.

6.0 SENSOREN

Het toestel heeft twee **NTC**-temperatuursensoren: de ene meet de temperatuur binnen het toestel en de andere de temperatuur van de verdamper.

De tweede sensor is zo gemonteerd dat de werking van de ventilator geoptimaliseerd wordt en de ontdooitijden korter zijn.

7.0 ONTDOOIEN

Tijdens de werking wordt er ijs gevormd op het oppervlak van de verdamper: dit is normaal, maar het vermindert de efficiëntie van de verdamper. Het ontdooien is bedoeld om het ijs te verwijderen en de maximale efficiëntie te herstellen.

7.1 AUTOMATISCH ONTDOOIEN


Het ontdooiproces is automatisch en gebeurt op vooraf ingestelde tijdstippen.

De maximale effectiviteit en minimale duur worden gegarandeerd door de aanwezigheid van de verdampersensor die aan de hand van de temperatuur detecteert wanneer het ontdooiproces voltooid is. De duur kan verschillen naargelang de aanwezige hoeveelheid ijs.

7.2 HANDMATIG ONTDOOIEN

 **Deze modus zou alleen gebruikt mogen worden wanneer verder ontdooien noodzakelijk is in aanvulling op dat wat automatisch wordt uitgevoerd door het toestel.**

Zorg ervoor dat het toestel werkt (5.1).

Hou de toets  gedurende enkele seconden ingedrukt.

De led  gaat branden.

De ontdooicyclus stopt automatisch. De duur ervan hangt af van de hoeveelheid ijs op het oppervlak van de verdamper.

Zodra het ontdooien voltooid is, hervat het toestel automatisch de normale werking.


8.0 CONDENSATIEVERDAMPING

Het toestel is voorzien van een systeem voor de automatische opvang en verdamping van water dat geproduceerd wordt door het ontdooien.


9.0 MINIMUM- EN MAXIMUMTEMPERATUUR

U kunt de geregistreeerde maximum- of minimumtemperatuur bekijken. Deze functie stelt u in staat om te controleren of de producten goed bewaard werden als de zaak gesloten is geweest gedurende een bepaalde periode en het toestel bijgevolg niet werd gecontroleerd.

9.1 GEREGISTREERDE MAXIMUMTEMPERATUUR BEKIJKEN

Druk op de toets : op het display verschijnt "hi" gevolgd door de geregistreeerde maximumtemperatuur.

9.2 GEREGISTREERDE MINIMUMTEMPERATUUR BEKIJKEN

Druk op de toets : op het display verschijnt "Lo" gevolgd door de geregistreeerde minimumtemperatuur.

9.3 GEREGISTREERDE WAARDEN WISSEN

Bekijk de maximum- of minimumtemperatuur met behulp van de toetsen  of .

Druk op de toets .

De melding "rST" knippert 3 keer om te bevestigen dat de waarden met succes gewist werden.

10.0 GEBRUIKSADVIES EN WAARSCHUWINGEN

Als het vullen met voedsel langer duurt dan 5 minuten, schakel dan het toestel uit en start het opnieuw zodra u klaar bent met vullen. Activeer de Boostfunctie om snel de richttemperatuur te bereiken.

Vul de diepvriezers alleen met reeds ingevroren producten of met niet-ingevroren producten waarvan de massa niet meer mag bedragen dan 10% van de totale inhoud van het vriesvak.



Gebruik het toestel niet om warm of net gekookt voedsel af te koelen.

Leg de producten uitsluitend binnen de omtrek van het rooster om een goede luchtcirculatie in het vak mogelijk te maken.

De maximale belasting van elke rooster bedraagt 30 kg.

Vermijd om de deur vaak te openen wanneer het toestel aan het ontdooien is (7.0).

11.0 ALARMEN

Wanneer er een alarm geactiveerd wordt, zal de waarschuwing aangeduid worden door de led  die op het display  zichtbaar blijft totdat de alarmsituatie voorbij is.

Alle alarmmeldingen knipperen afwisselend met de temperatuur, met uitzondering van **P1**, dat altijd knippert.

11.1 OVERZICHT VAN DE ALARMEN

“**P1**” knipperend; **fout ruimtevoeler**.

- Geeft aan dat de ruimtevoeler defect is of niet goed aangesloten is.
- De noodmodus wordt automatisch geactiveerd die de start- en stopcycli van de compressor beheert op basis van de waarden die zijn ingesteld in de algemene parameters.
- Indien het alarm aanhoudt, neem dan contact op met de technische helpdesk.

“**P2**” knipperend; fout **verdampersensor**.

- Geeft aan dat de verdampersensor defect is of niet goed aangesloten is.
- Indien het alarm aanhoudt, neem dan contact op met de technische helpdesk.

“**HA**” knipperend; **hoge temperatuur**.

- Geeft aan dat de temperatuur in de ruimte hoger is dan de maximaal toegestane waarde.
- Het alarm stopt automatisch als de temperatuur weer tot binnen het normale bereik daalt, bij aanvang van het ontdooien of als de deur wordt geopend.
- Indien het alarm aanhoudt, neem dan contact op met de technische helpdesk.

“**LA**” knipperend; **lage temperatuur**.

- Geeft aan dat de temperatuur in de ruimte lager is dan de minimaal toegestane waarde.
- Het alarm stopt automatisch als de temperatuur weer tot binnen het normale bereik stijgt, bij aanvang van het ontdooien of als de deur wordt geopend.
- Indien het alarm aanhoudt, neem dan contact op met de technische helpdesk.

“**EE**” knipperend; **afwijking in het geheugen**.

- Afwijking in de gegevens van het bedieningspaneel. Schakel het toestel uit en weer in om het toestel te resetten.
- Indien het alarm aanhoudt, neem dan contact op met de technische helpdesk.

“**dA**” knipperend; **open deur**.

- Geeft aan dat de deur te lang open is geweest. Stopt automatisch als de deur gesloten wordt.

U kunt de zoemer, die met een alarm gepaard gaat, stoppen door op om het even welke toets te drukken.

12.0 AANSLUITSCHEMA

- Zie bijlage A voor kasten van het type N/M/P
- Zie bijlage B voor kasten van het type B/T
- Zie bijlage C voor kasten met koelgroep op afstand
- Zie bijlage D voor werktafels van het type N/M/P
- Zie bijlage E voor werktafels van het type B/T
- Zie bijlage F voor werktafels met koelgroep op afstand

13.0 ONDERHOUD EN REINIGING

Routine-onderhoud kan worden uitgevoerd door ongeschoold personeel door de onderstaande instructies zorgvuldig op te volgen.

 **Koppel het toestel los van het stroomnet voordat u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert.**

13.1 HET TOESTEL REINIGEN

U kunt de binnen- en buitenkant wassen met behulp van een vochtige doek met lauw water en neutrale reinigingsmiddelen zonder chloorgehalte en zonder enig ander chemisch agressief bestanddeel. Na het reinigen met een zachte droge doek afdrogen. U wordt aanbevolen om polijstproducten alleen op de buitenkant van het toestel te gebruiken.

 **Was het toestel niet met stromend water. Gebruik geen schuurpasta's of staalwol. Spuit geen reinigingsmiddelen op de interne en externe oppervlakken.**

13.2 DE CONDENSOR REINIGEN

Om de efficiëntie van het toestel voortdurend op een hoog peil te houden, moet u de condensator op regelmatige tijdstippen reinigen. Hiervoor kunt u gebruik maken van een borstel met zachte haren of een stofzuiger. Zorg ervoor dat u de aluminium lamellen niet buigt.

 **De condensor heeft scherpe randen. Draag beschermende handschoenen tijdens het reinigen.**

13.3 DE AFDICHTINGEN REINIGEN

Maak de afdichtingen regelmatig schoon om schimmelvorming te voorkomen. Gebruik alleen lauw water of een oplossing van water en natriumbicarbonaat.

 **Gebruik geen azijn, detergents, ontvetters of bijtende producten.**

14.0 VEILIGHEIDSINFORMATIEBLAD GAS

14.1 R290



GWP: 3
ODP: 0

- Gevarenidentificatie: Vloeibaar gemaakt gas - Zeer licht ontvlambaar.
- Eerstehulpmaatregelen:
 - Inademing: Verplaats het slachtoffer naar een ruimte waar geen gas aanwezig is en gebruik een beademingstoestel. Houd de patiënt rustig en warm. Bel een dokter. Pas kunstmatige beademing toe als de ademhaling stopt.
 - Contact met de huid: In geval van vriesbrandwonden, minimaal 15 minuten met water spoelen. Breng een steriel gaas aan. Vraag medische hulp.
 - Contact met de ogen: Spoel de ogen onmiddellijk met water gedurende tenminste 15 minuten.
 - Inslukking: Inslukken wordt als een onwaarschijnlijk blootstellingsrisico beschouwd.

14.2 R452A

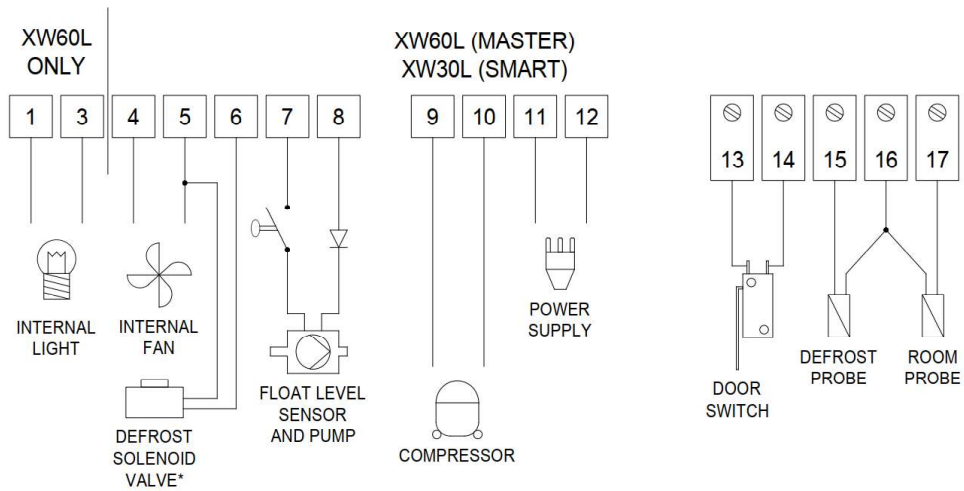
GWP: 2141
ODP: 0

- Samenstelling:

○ Difluormethaan	(R32)	21,9%
○ 2,3,3,3- Tetrafluorpropeen	(R-1234yf)	27,2%
○ Pentafluorethaan	(HFC 125)	50,9%
- Gevarenidentificatie: Vloeibaar gemaakt gas. In hoge concentraties kan het verstikking veroorzaken. Spatten kunnen koude brandwonden veroorzaken.
- Eerstehulpmaatregelen:
 - Inademing: In hoge concentraties kan het verstikking veroorzaken. Symptomen kunnen o.a. verlies van spiercontrole en/of bewustzijn zijn. Het slachtoffer is zich misschien niet bewust van de verstikking. Doe het slachtoffer een onafhankelijk beademingstoestel aan en verplaats hem naar een geventileerde ruimte, houd hem warm. Bel een dokter. Pas kunstmatige beademing toe als de ademhaling stopt.
 - Contact met de huid: Contact met de verdampende vloeistof kan vriesbrandwonden veroorzaken.
 - Contact met de ogen: Spoel de ogen onmiddellijk met water. Verwijder eventuele contactlenzen indien dit eenvoudig mogelijk is. Blijf spoelen gedurende tenminste 15 minuten met veel water en roep onmiddellijk medische hulp in. Als er niet onmiddellijk medische hulp beschikbaar is, spoel dan nogmaals gedurende 15 minuten.
 - Inslukking: Inslukken wordt als een onwaarschijnlijk blootstellingsrisico beschouwd.

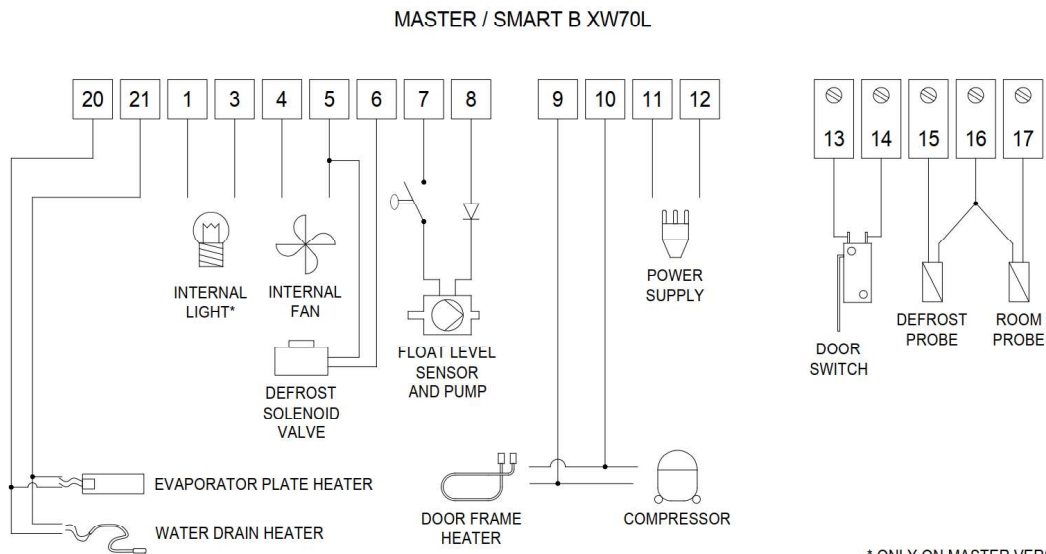
Armadi - Cabinets - Kühl/Tiefkühlschränke - Armoires - Холодильные шкафы –
 Armarios - Kasten

A



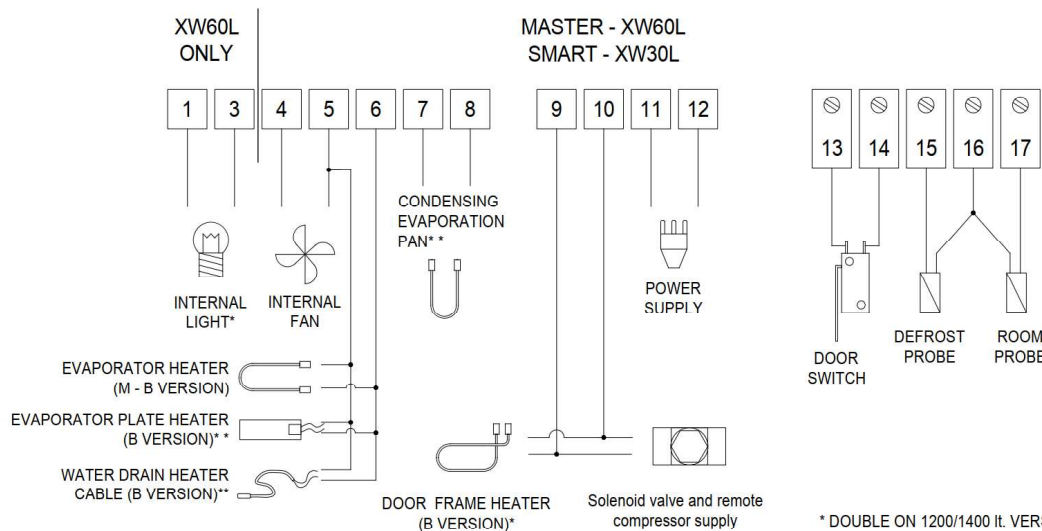
* ONLY ON M / P / CLIMA VERSION

B



* ONLY ON MASTER VERSION

C



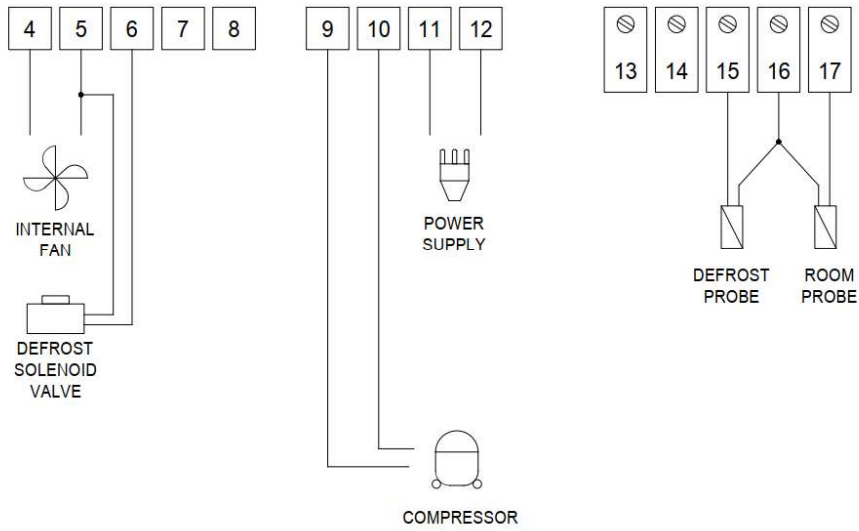
* DOUBLE ON 1200/1400 lt. VERSION

** Not installed on Roll-in & Pass-through cabinets

Tavoli - Counters - Kühl/Tiefkühlische - Tables - Холодильные столы - Mesas - Tafels

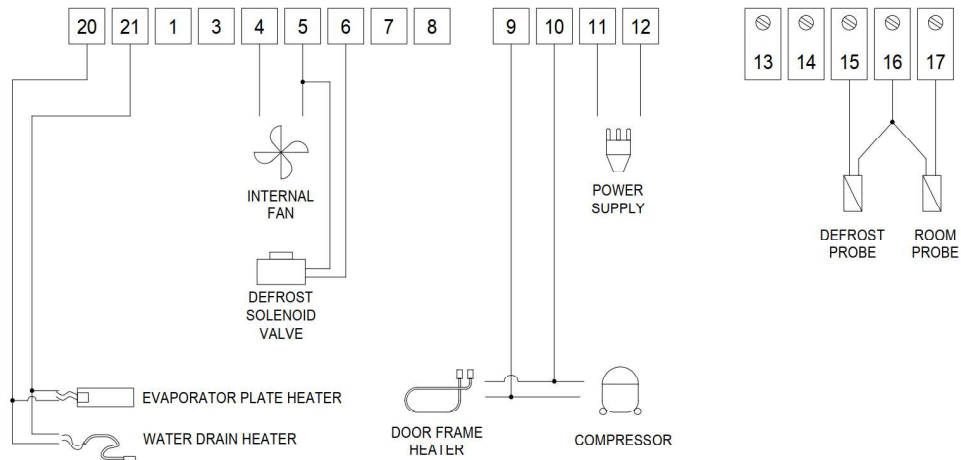
D

MASTER / SMART M XW30L



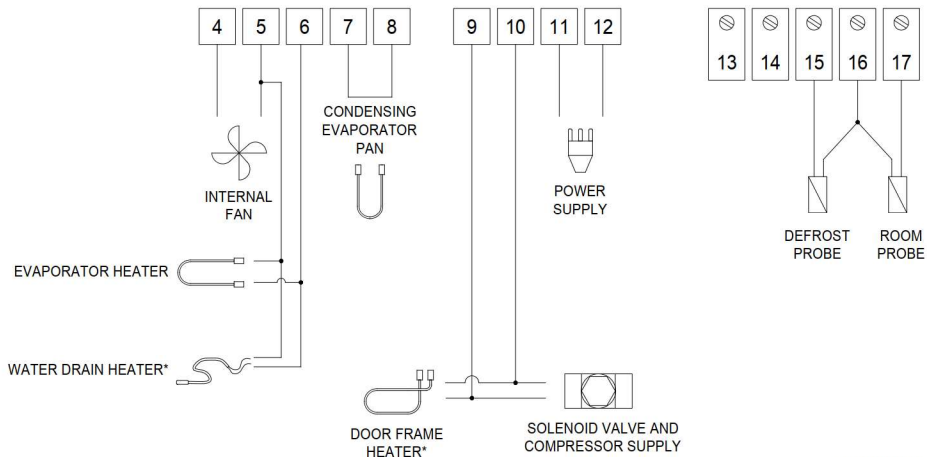
E

MASTER / SMART B XW70L



F

MASTER / SMART REMOTE XW30L



* ONLY B VERSION

coldline

Via E. Mattei, 38
35038 Torreglia
Padova (PD) - Italy
Tel: +39 049.9903830
www.coldline.it
info@coldline.it